



西南財經大學  
SOUTHWESTERN UNIVERSITY OF FINANCE AND ECONOMICS

國際教育學院  
College of International Education

中國·四川·成都 光華村街55號  
No. 55 Guanghuacun Street, Chengdu, Sichuan, P. R. China  
<http://www.swufe.edu.cn>  
<http://international.swufe.edu.cn>

主 編：梁婷  
責任編輯：王彬宇、肖紅超  
文 字：王彬宇、李韋、李媛媛  
圖 片：李韋  
翻 譯：王彬宇  
中文校對：肖紅超、劉婧、馬楠  
英文校對：謝真真

Chief Editor: LIANG Ting  
Editor: WANG Binyu, XIAO Hongchao  
Text: WANG Binyu, LI Yi, LI Yuanyuan  
Photo: LI Yi  
Translation: WANG Binyu  
Proofreading (Chinese): XIAO Hongchao, LIU Jing, MA Nan  
Proofreading (English): XIE Zhenzhen

2020 **特刊**  
SPECIAL EDITION  
留學生教育工作年報  
2020 Annual Report On The Education  
Of International Students At SWUFE



经世济民 / 孜孜以求

严 | 勤 | 求 | 开  
谨 | 俭 | 实 | 拓

---

**2020**  
INTERNATIONAL  
STUDENTS  
AT  
**SWUFE**

---





# CONTENTS

## 目录

① 卷首语 Preface	01
② 教育概况 Overview	03
③ 2020年度“国际之星” “International Star” of the Year	07
④ 上篇：向上而行·西财国际抗疫志 Part I: Striving - The Anti-COVID-19 Fight of SWUFE Internationals	09
4.1 人物·赵瑞 Focus: Saftar GASIMOV	11
4.2 人物·艾萨克 Focus: Mohammad Eshaq AHMADI	14
4.3 人物·谢旸 Focus: Edoardo TESTINI	17
4.4 人物·梁婷 Focus: LIANG Ting	20
4.5 人物·程娟 Focus: CHENG Juan	23
4.6 人物·周瑞艳 Focus: ZHOU Ruiyan	26
4.7 人物·他们的故事 Focus: People and Their Tales	29
⑤ 下篇：从新绽放·聆听2020的声音 Part II: Blooming - Melodies of 2020	31
5.1 开启·课堂节拍 Restart: Beats of Classes	33
5.2 开启·校园韵律 Restart: Rhythm of Campus	37
5.3 开启·城市脉动 Restart: Pulses of City	41
5.4 开启·万物奏鸣 Restart: Tunes of Everything	45
⑥ 2020大事记 2020 Highlights	51

# 卷首语

Preface ■

亲爱的留学生们、朋友们：

斗转星移勤满巷，流年花甲倍惜珍。在荏苒的时光中，我们又来到了2020年。回想年初，当一场突如其来的新冠疫情向人类文明袭来时，或许我们都未曾想到它会如此深远地影响整个世界，也如此深入地改变我们的认知和行事规则。放眼过去的一年，以中国为主要代表的世界各国与新冠病毒展开了伟大的抗争，书写出无数可歌可泣的抗疫故事。与此同时，我们的国际社会也正经历着复杂而深刻的变化。正因此，波澜壮阔的2020年尤其值得我们去纪念、去思考、去学习。

**让我们欣慰的是，追求和平发展仍是世界人民的共同心声。**当今世界和平发展的总体局面是在战火和硝烟中争取到的，来之不易，需要我们倍加珍惜。世界是各国人民的世界，世界面临的困难和挑战需要各国人民同舟共济、携手应对，和平发展才是人间正道。

**让我们欣慰的是，倡导开放合作仍是世界各国的一致主张。**我们应当牢固树立人类命运共同体意识，由国际社会共担责任、共享利益，基于共商、共建、共享的全球治理观，构建开放合作的国际秩序。

**让我们欣慰的是，崇尚科学知识仍是世界文明的主流思维。**世界文明的发展史，就是科学不断取得进步的历史。我们要用科学的思想观察问题，用科学的方法处理问题，用科学的知识解决问题，按照世界的本来面目揭示客观规律，汇聚起战胜疫情、获取最终胜利的坚实力量。

留学生们、朋友们！

1925年，西南财经大学的前身光华大学在黄浦江畔成立，至今已走过95年风雨路程。长期以来，在西财的“深度开放”核心战略下，我们以极大的热情拥抱国际化，绘就了一幅幅动人画卷。站在百年校庆这一历史时刻的前夕，在世界格局发生快速变化的今天，西财更加呼唤国际人才的投入和教育对外开放事业的新突破。愿我们携手前行，秉持“经世济民、孜孜以求”的西财精神，弘扬“严谨、勤俭、求实、开拓”的西财校训，共创西财国际的美好明天，为人类文明的发展和进步贡献西财力量！

西南财经大学  
国际交流与合作处处长  
国际教育学院院长

梁婷

**Dear International Students and Friends,**

“With the constellations revolve, another year perished. All the moments we involve, how we cherished.” As time flies, 2020 is almost left behind us. None of us realized the COVID-19 pandemic would so profoundly influence the whole world and so deeply change our mindsets & deeds when it suddenly struck the human civilization. Looking back on this year, countries in the world with China as the main representative fought a great war against the virus, writing countless epic stories down during the process. At the same time, our international society is also undergoing complex transformation. For these reasons, the year 2020 with its turbulence and great momentum, is especially worthy for us to commemorate, think, and learn.

**What makes us gratified is that the pursuit of peace and development is still the common aspiration of the people in the world.** The overall situation of peaceful development in the world today is obtained in the flames of war and gunpowder. It is hard-won and needs to be treasured. The world belongs to people of all countries. Thus, we are all called for to work together to cope with the difficulties and challenges the world faces. Peace and development will always be the right way.

**What makes us gratified is that the advocacy of opening and cooperation is still the consensus of all countries in the world.** We should firmly establish a

sense of a community with a shared future for mankind, let the international community share responsibilities and benefits, and build an open and cooperative international order based on the global governance concept of consultation, joint construction, and sharing.

**What makes us gratified is that the belief in science and knowledge is still the mainstream mindset of world civilization.** The history of the development of world civilization is the history of continuous progress in science. We must observe problems with scientific thinking, handle problems with scientific methods, and solve problems with scientific knowledge. Only by revealing objective laws according to the true rules of the world, we are able to gather solid forces to defeat the pandemic and achieve ultimate victory.

International students! Friends!

SWUFE was founded as “Kwanghua University” by Huangpu River in 1925, and has since walked through a 95-year journey. Under SWUFE’s core strategy of “Deep Opening-up”, we have been embracing internationalization with huge enthusiasm and created fruitful outcome. Today, in a rapidly changing world, SWUFE urges international talents to join in our great cause of higher education opening-up. Together let us promote the SWUFE Vision of “To persistently strive for the benefit of people and society.”, and contribute to the advancement of SWUFE’s international career and development of human civilization under the SWUFE Motto of “Rigorous. Diligent. Truth-Seeking. Pioneering.”

Director, Office of International Exchange and Cooperation  
& Dean, College of International Education  
Southwestern University of Finance and Economics

LIANG Ting



LIANG  
TING



18 个学院  
Schools/Institutes

61 个专业  
Majors

898 名留学生  
International Students

# 教育概况

Overview

108 个国家  
Countries

171 名本科生  
Undergraduates

223 名硕士生  
Master's Students

487 名学历留学生  
Degree Students

93 名博士生  
Ph. D Students



# 西南财经大学

SOUTHWESTERN UNIVERSITY OF FINANCE AND ECONOMICS



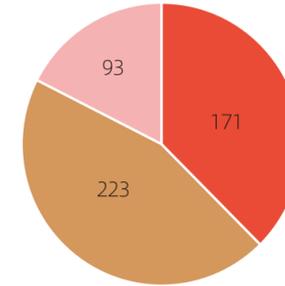
2020年，西南财经大学围绕构建人类命运共同体，共建“一带一路”教育共同体，不断优化来华留学教育格局。学校以提质增效为核心，以开放合作为导向，以改革创新为动力，全面提升国际化办学的层次和水平，以来华留学教育事业的发展推动“一流学科”建设，更好地服务于“国际知名财经特色鲜明一流大学”建设任务。

In 2020, focusing on building a community with a shared future for mankind, Southwestern University of Finance and Economics jointly built the "Belt and Road" education community. We continued to optimize the educational pattern for international students. Our university took the improvement of quality and efficiency as the core pursuit. Guided by open cooperation and driven by reform & innovation, we comprehensively improved the level of international education to better serve the construction of the nation's "First-Class Disciplines" project and the goal of building an internationally renowned university with distinctive financial characteristics.



## 2020年留学生人数总计898人 898 international students in 2020

本科留学生人数 Students in Bachelor's Programs  
 硕士留学生人数 Students in Master's Programs  
 博士留学生人数 Students in Ph.D. Programs

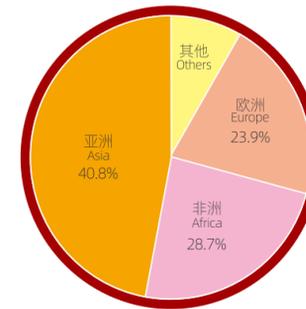


受新冠肺炎疫情及国家签证政策调整影响，今年我校留学生规模受到极大冲击。18个学院（中心）的61个专业共招收和培养来自108个国家的留学生898人，其中学历留学生487人，本硕博学生分别为171、223、93人。研究生层次留学生占学历留学生的64.9%。

Affected by the COVID-19 pandemic and the adjustment of China's visa policies, the number of our international students this year has sharply shrunk. This year, 898 international students from 108 countries studied at SWUFE, spread out over 18 schools and 61 majors. Among these students, there were 487 students in degree programs, including 171 Bachelor's students, 223 Master's students and 93 Ph.D. students. Post-graduate students consisted of 64.9% of the total degree program students.

## 2020年留学生来源分布 The source of international students in 2020

亚洲 Asia    非洲 Africa    欧洲 Europe    其他 Others



留学生来源分布上，排名前三的亚洲（40.8%）、非洲（28.7%）、欧洲（23.9%）共占到留学生总规模的93.4%。前五大生源国分别为摩洛哥、泰国、韩国、法国和巴基斯坦。在授课形式上，今年共有七百余名留学生因无法来华而选择线上远程学习，另有近两百名学生仍采取线下授课方式进行学习。

In terms of the source of our international student's, the top 3 continents are Asia (40.8%), Africa (28.7%) and Europe (23.9%), accounting for 93.4% of the students. The top 5 countries of the origin are Morocco, Thailand, Korea, France and Pakistan. This year, over 700 international students were only able to take online courses, while nearly 200 international students studied in our campus.

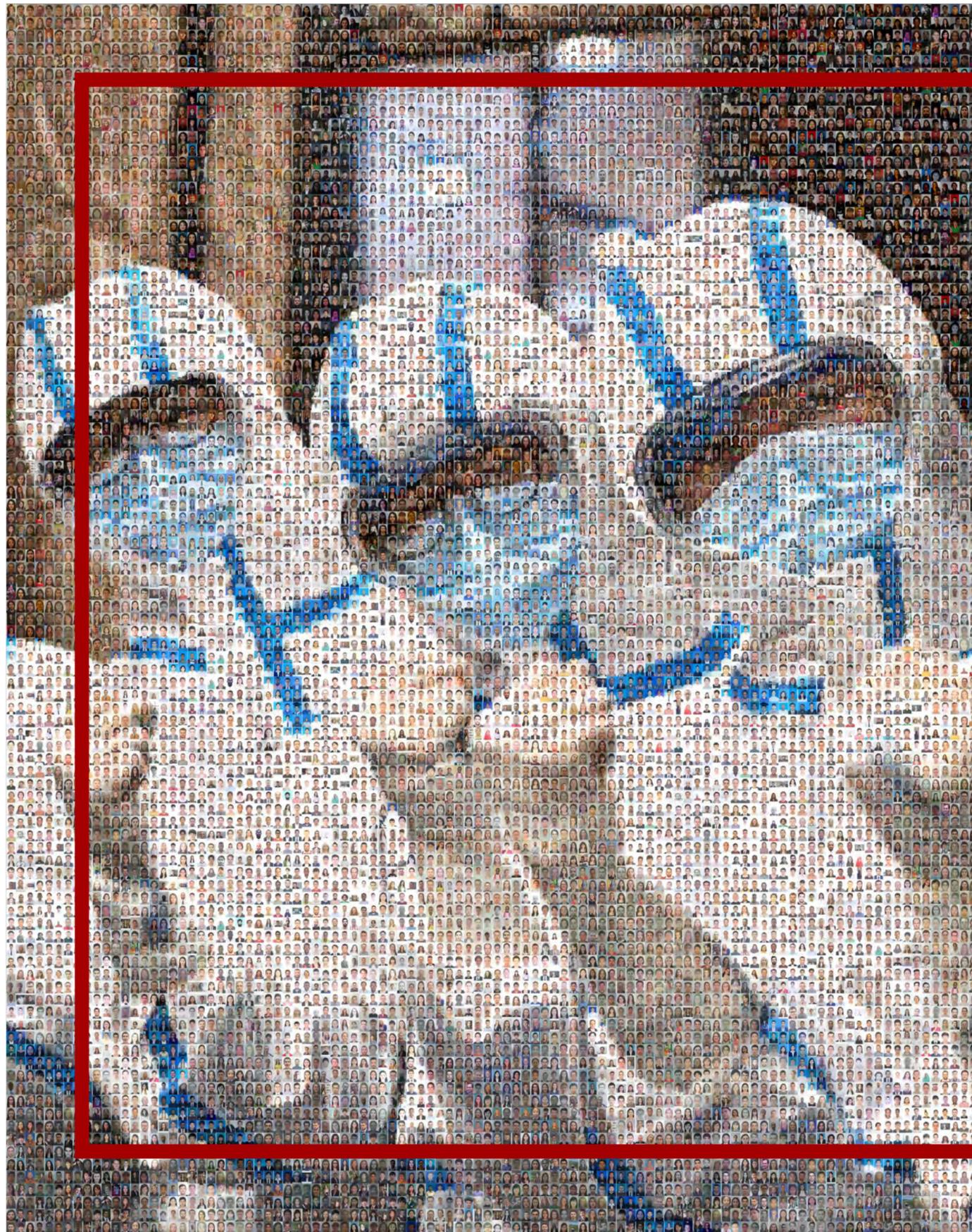
全年，我校共有99名学历毕业生，包括29名本科生、57名硕士研究生和13名博士研究生。部分在中国境内的留学生代表参加了学校组织的线下毕业典礼，其余学生通过在线直播等方式远程参加了毕业典礼。

There were altogether 99 international students graduated this year, including 29 Bachelor's students, 57 Master's students and 13 Ph.D. students. A few international student representatives attended the graduation ceremony in person, while others joined the ceremony through online live broadcasting.

今年我校留学生工作主要集中在三个方面：一是组织境内外全体在册留学生开展疫情防控，确保学生安全健康；二是加强留学生教育工作归口管理单位及相关部门的内部建设，切实提高管理服务水平；三是积极进行调研，对疫情防控常态化阶段及后疫情时期来华留学教育事业的特点和发展趋势进行深入分析研判，提前布局今后的相关工作。

This year our work on international students' education focused on three areas: First, we carried out pandemic prevention and control to ensure the safety and health of our international students both abroad and in China. Second, we strengthened the internal construction of related departments for international students' education to improve our management and services. Third, we conducted research and analysis to make more accurate conclusions on the characteristics and development trends of the education for international students studying in China, so we could make future plans in the post-pandemic period.





2020年始于新冠疫情的蔓延和肆虐，终于伟大抗疫斗争的阶段性胜利。在这特殊的一年，从西财的国际学子到教职员工，从学校到社会，每一个与西南财经大学留学生教育工作息息相关的个体，都化身为防控抗疫的英雄，在这场没有硝烟的战争中做出贡献。

2020 begins with the spread and raging of the COVID-19 pandemic, and ended with a staged victory in the great fight against it. In this special year, from the international students to SWUFE faculty and staff, from the university to the society, every individual who is closely related to the education of international students at SWUFE has turned into a hero in the prevention and control of the pandemic, and made contribution to this war.

在历史的大潮中，个人选择或许无足轻重，但千千万万的个人选择则可以汇聚成深刻改变和影响历史进程的力量。在西财国际抗疫历程中，他们的付出值得被尊重和铭记。

In the tide of history, personal choice may not matter, but tens of thousands of personal choices can converge into a force that weighs enough to change and influence the course of history. The contributions made by SWUFE's international students and staff in the fight against the pandemic deserved to be respected and remembered.

今年我们的“国际之星”将授予每一个“你”，以纪念无数的个体的付出。向上而行，感谢有你！

This year our "International Star" will be awarded to each and every of "YOU", to commemorate the devotion of countless individuals. Thank YOU for being there and fighting on with us!

## 2020年度“国际之星” “International Star” of the Year ■



上篇

向上而行·西财国际抗疫志

Part I: Striving

The Anti-COVID-19 Fight of SWUFE Internationals ■





人物 FOCUS **赵瑞**  
Saftar GASIMOV

阿塞拜疆  
Azerbaijani

西南财经大学会计学院财务管理专业2018级硕士研究生  
Grade 2018 student in the Master's Program of Financial Management,  
School of Accounting, SWUFE.

“ 无论如何，我还是想感谢2020年。抱怨不会解决任何问题，我们都应该去积极应对，在困境中寻找机会。”  
“I want to thank 2020 anyway - you see, complaint won't solve any problems. We should face them with a good attitude and seek chances from within.”

当我真的要开始回顾这一年的时候，感觉似乎一切都发生在昨天。记得新年的第一天，我和朋友们在学校里共同迎接2020年的到来，欢声笑语之中大家都满怀着对新年的各种期待，何曾想过接下来的时间会以这样的方式呈现。

When I really started to look back on this year, it seemed that everything just happened yesterday. I remembered that on the first day of the New Year, my friends and I were in school to celebrate the coming of 2020 together. Amidst the laughter, everyone was full of expectations for the New Year. But who'd ever expect the rest of the year would be unfolded this way.



一月份我开始了寒假旅行，也就在这期间，新冠肺炎开始在湖北爆发。为了不让家人担心，我回到了自己国内。那时的我满以为几个星期之后可以再回中国，没想到等来的却是入境签证政策的变更.....今年剩下的时间里，我只能相隔千里思念着母校。

My winter vacation began with a trip in January, and it was in the meantime the COVID-19 virus broke out in Hubei. To lessen my family's concerns, I returned to my country. At that time, I thought I could return to China in a few weeks, but after waiting for so long there was the announcement of major changes in the entry visa policy. From then on, I could only miss my university and friends thousands of miles away.

无奈的我只能面对现实，而且不出所料，新冠病毒很快也传播到了阿塞拜疆。好在此时我已经从西南财大发给留学生的推送中学习了关于预防疫情的知识，我们的政府也向大家进行了很多科普和宣传。居家隔离的我，全身心地投入到论文写作中，尽管受限于网速等不利因素导致查询学习资料有些困难，我还是在导师的精心指导下完成了自己的开题报告。当然，我常常都关注着中国的新闻，还在中国同学的介绍下从网上看过火山山医院的建设直播。我看到很多中国人居家隔离时在家运动健身，做各种美食，有的人甚至在家“钓鱼”，真是太有趣了，他们的乐观精神给了我很多鼓励。

I had no choice but to face the reality, and as expected, the virus soon spread to Azerbaijan. Fortunately, by that time I have already learned a lot about pandemic prevention from the WeChat messages sent by SWUFE. Our government has also done a lot to call for everyone's awareness. I was quarantined at home and devoted myself to thesis writing. Although it was difficult to acquire some information due to internet speed and so on, I completed my thesis proposal under careful guidance of my supervisor. Of course, I quite often followed the news in China. And like many of the Chinese did, I watched the live of the construction of Huoshenshan Hospital online under the introduction of Chinese classmates. I have seen many Chinese people exercise at home and do all kinds of food when they were quarantined. Some people even went "fishing" at home! That was for fun apparently, but their optimism has given me a lot of encouragement.





就这样一直到了八月，一则新闻引起了我的注意：在中国驻阿塞拜疆大使馆的安排下，一个由十名专家组成的医疗组将来我国协助开展新冠疫情的治疗和防控工作。我意识到自己应该做些什么，于是毫不犹豫地申请报名，并最终成为一名翻译志愿者。这两周是我今年里最快乐的时光，我感到平日所学的知识能够派上用场了，自己真正为中东阿抗疫情斗争贡献了一份力量！

In August, a piece of news caught my attention - arranged by the Chinese Embassy in Azerbaijan, a medical team composed of ten experts would assist my country in the treatment, prevention and control of the pandemic. I realized immediately what I should do, so I didn't waste a second applying for volunteer service and was eventually assigned to be a translator. Those two weeks have been my happiest time of the year. I felt like I finally had a place to use what I have learned, and I have truly contributed to the joint fight against the pandemic by China and Azerbaijan!

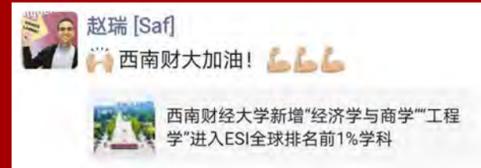


志愿服务结束后的一段时间里，我意识到自己应该抓住机会做些什么，不能让疫情剥夺了我对各种事情的兴趣。于是我开始学习Python编程，还尝试着学习演讲，希望将来回到中国的我比起离开中国时的自己能有很大提升吧！我每天都通过互联网新闻去了解在中国和成都正在发生的事情，看到中国成功控制了疫情，这让我感到很振奋，但同时也并不奇怪，因为中国就是拥有这样的能力。我相信疫情最终也会在世界范围内得到控制，我们终将迎来胜利的那天。

For a period of time after the volunteer service, I understood that I should seize the opportunity to do something and not let the pandemic deprive me of my interest in various things. So I started to learn Python programming, and also tried to practice speaking in public. When I return to China in the future, I hope I would be much better than I used to be! I read news every day to learn what is going on in China and Chengdu. So excited to see that China has successfully controlled the pandemic - this wouldn't surprise me much because China is a country with such great capabilities. I believe that the pandemic will eventually be brought under control worldwide, and we would finally usher in the day of victory.

这就是我的2020——很多人也许会对今年感到失望，但无论如何，我还是想感谢2020年。抱怨不会解决任何问题，我们都应该去积极应对，在困境中寻找机会。

This is my 2020. It may have disappointed many people, but I want to thank 2020 anyway - you see, complaint won't solve any problems. We should face them with a good attitude and seek chances from within.



“

“很多同学在2月份的时候都选择了回国，也有好多人搬到了学校外面住。但我一直相信校园里才是最安全的，我想和成都、和财大在一起。”

“Many students chose to return home in February, and many others moved to live off-campus. But I always believe the campus is the safest place. I want to be with Chengdu and my university.”

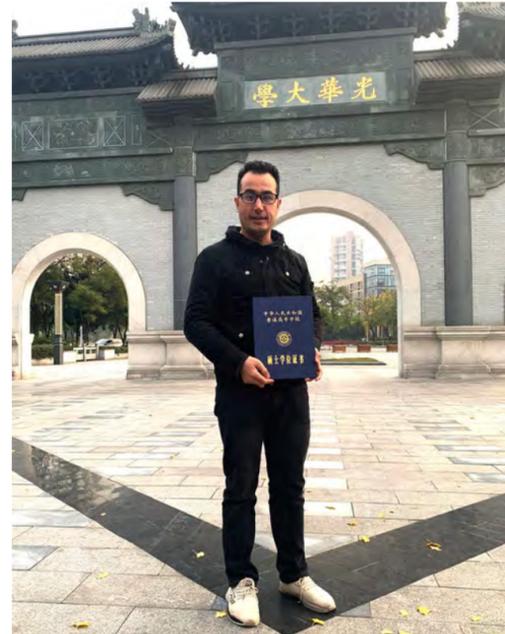
人物 FOCUS / 艾萨克  
Mohammad Eshaq AHMADI

阿富汗  
Afghan

西南财经大学国际商学院  
国际贸易专业2020级博士研究生  
Grade 2020 student in the Ph.D. Program of International Trade,  
School of International Business, SWUFE.

按照计划，我是该在今年6月完成学习拿到硕士学位的。2月份的时候，看到新冠肺炎疫情爆发的情况，很多同学都选择了回国，也有好多人搬到了学校外面住。但我一直相信校园里才是最安全的，我想和成都、和财大在一起。

According to my plan, I was to finish my studies and get a master's degree in June this year. In February, seeing the outbreak of the COVID-19 pandemic, many students chose to return home, and many others moved to live off-campus. But I always believe the campus is the safest place. I want to be with Chengdu and my university.



说实话，我自己以前从未经历过被隔离的日子。当西南财大宣布要进行半封闭化管理时，我跟别的学生一样，一开始是不能理解的。想想看，中国学生们都回家了，空荡荡的校园就只剩下了我们留学生和一些住在学校的老师，长期不能出校园的确让我情绪低落，时间仿佛都变慢了好多。

To be honest, I have never been in a quarantine before. When the university announced the campus would be semi-closed, like some other fellow students, I couldn't understand it at first. Think about it - the Chinese students have all gone home, left only our international students and some teachers who lived in the campus. The fact we were not permitted to leave campus really made me depressed, and even the time seemed to have slowed down.



好在国际教育学院的老师们及时关心和帮助我们。我记得王彬宇老师召集了所有住校的同学，跟我们仔细地讲了学校的政策，也记录了大家遇到的困难，随后学院就开始安排值班老师帮我们取快递、买东西，随时随地帮大家解决问题。2月份的时候，还有两个从外地回校的同学，老师把他们安排在了单独的楼层进行隔离，每天给他们送饭、收取生活垃圾。没多久，学校的副校长来看望了我们，然后公安局出境的警官们，还有成都市的副市长都来到了学校。我们逐渐有了信心，也开始适应了安静的校园生活。



Thanks to the teachers from the College of International Education who offered us prompt care and help. I remember Mr. WANG Binyu called up all the students in the dormitory, telling us carefully about the university's policies, and collected everyone's demands and difficulties. Soon after, the College began to arrange staff on duty to help us pick up delivery, buy things and so on. They were always there to solve problems anytime we had troubles! In February, there were two international students who returned to school from other cities. The teacher arranged them on a separate floor for quarantine. I saw their meals sent and garbage collected every day. The vice president of SWUFE came to visit us, and then the police officers from the PSB Immigration Department, and the deputy mayor of Chengdu also came to us. We gradually gained confidence and began to adapt to the quiet campus life.

住校的同学和国际教育学院的老师们建立了一个微信群，大家每天在群里相互提醒报个人信息，也发一些抗疫的新闻和图片鼓励自己，其乐融融.....反过来想，这未尝不是一个好时机，我一下子有了更多的时间来进行学习和研究，过得非常充实。

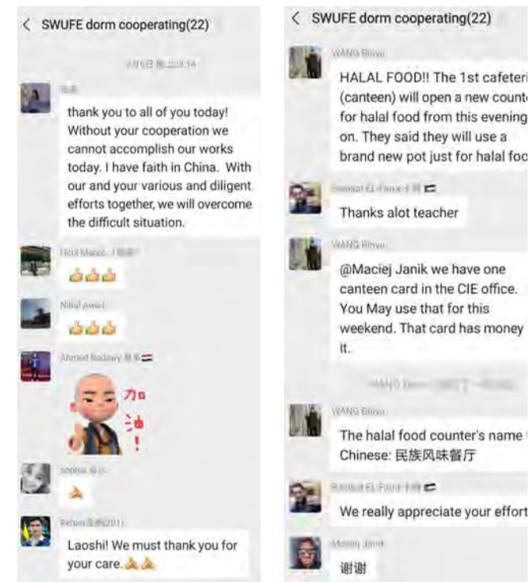
The students living on campus and the teachers of the College of International Education had a WeChat group. Every day we reminded each other to do routine check and submit information in the group, and we also sent some pandemic prevention news and pictures to encourage ourselves - a lot of laughter. This period proved to be not so bad, because I suddenly had more time to study and do research, and this was really fulfilling.

如今我的生活早已重回正轨，我也很高兴看到中国人民的生活也恢复了往日的节奏。现在，可以凭校园健康码自由进出校园后，我反倒更加喜欢上了往日宅在校园里慢节奏。

Now my life is back on track, and I am very happy to see that the life of the Chinese people has returned to the same pace as before. Now that I can enter and leave the campus freely using the SWUFE Health Code, I actually missed those days when time was slow and I was "locked" in the university.

今年最让我感到高兴的是我攻读博士的申请已经获批，这意味着我将至少还能在财大续写三年的缘分。如今我最想说：感谢西南财大的每一位老师！谢谢你们的辛勤付出！

What made me most delighted this year is that my application for Ph.D. program has been approved, which meant I would be able to continue my life in SWUFE for another three years at least. Now what came to my mind is: Thank you, every teacher of SWUFE. We really appreciate your hard work!



# 人物 FOCUS 谢暘

Edoardo TESTINI

意大利  
Italian

西南财经大学法学院法学专业2017级本科生  
Grade 2017 student in the Bachelor's Program of Law, School of Law, SWUFE.



“

“记得空姐说‘我们的航班即将到达成都双流国际机场’这句话的时候我差点流了眼泪——终于到了最能给我安全感和归属感的地方。”

“I could still recall when the flight attendant said, “Our flight is about to arrive at Chengdu Shuangliu International Airport” - I almost shed tears because finally I arrived at the place I belonged to, the place that made me feel safe.”



2020年无疑是特别的一年，回顾这一年，我自己在不断成长，变得更加成熟。

2020 is undoubtedly a special year. I was growing and becoming more mature throughout the year.

一月份刚考完试时，朋友打来电话让我去他的湖南老家过年。对于中国这样幅员辽阔的国家，各地的风俗人情都不一样，我当然不会拒绝近距离感受传统中国年文化的好机会，兴奋中马上就买了票离开成都。

When I just finished the exams in January, one of my friends called and asked me to go to his hometown in Hunan to celebrate the Chinese New Year. For a vast country like China, the customs and traditions of different places are quite different. How could I refuse such a good opportunity to closely experience the Chinese New Year? Without a second thought I bought a ticket to leave Chengdu in my excitement.

可是很快地，上车的激动心情就被铺天盖地的疫情新闻给浇灭了。在家人的劝说下，我在纠结中告别了中国回到意大利。可是在家乡待了一个月后，我还是舍不得对成都的思念，终于又买了机票准备回成都。

But soon, the excitement was overwhelmed by the news of the pandemic. Persuaded by my family, I had to say goodbye and returned to Italy. However, after staying in my hometown for a month, I still couldn't let go of my missing of Chengdu, and I finally managed to get a plane ticket.



回来的旅程并不容易：罗马已经没有直飞成都的机票，无奈只能辗转好几处，通过莫斯科再到北京，最终才能转回到成都。那时候大家的防范意识都不强，我是飞机上为数不多的全程戴上口罩的旅客。

The journey back was not easy: Rome no longer had a direct flight to Chengdu, so I could do nothing but to travel to a few more places including Moscow and Beijing before finally being transferred back to Chengdu. I had to say at that time, people's awareness of COVID-19 prevention was weak. I was one of the few passengers on the plane who wore a mask throughout the journey.



降落北京后，最担心的事情还是发生了——同机的三名从伊朗返回的乘客确诊了新冠肺炎，我作为密切接触者也在北京接受了隔离。

After landing in Beijing, terrible thing happened - three passengers on the same plane who had returned from Iran were diagnosed with COVID-19. Being a close contact, I was then quarantined in Beijing.

等待结果的那几天真是度日如年，万幸的是我没有被感染，最终还是搭乘上了北京回成都的航班。记得飞机在成都上空准备降落，空姐说“我们的航班即将到达成都双流国际机场”这句话的时候我差点流了眼泪——终于到了最能给我安全感和归属感的地方。

The days when I was waiting for the test result were really like years. Fortunately, I was not infected. I finally got on the flight from Beijing to Chengdu. I could still recall when the flight attendant said, "Our flight is about to arrive at Chengdu Shuangliu International Airport" - I almost shed tears because finally I arrived at the place I belonged to, the place that made me feel safe.





一到成都后，学校的老师们、同学们、小区的物管工作人员还有社区的人员纷纷前来关心我的情况，大家都热情备至。在他们的帮助下，两周的居家隔离很快就过去了，我又恢复了正常的生活。出于对大家的感激，我积极参加了很多社区的活动，包括文化活动和公益服务等，尽自己的一份力量。

Once I arrived in Chengdu, teachers, classmates, apartment management staff, and community members all came to show concern for my situation, and everyone was so warm. With their help, the two weeks of home quarantine quickly passed, and life was normal again. Out of gratitude to everyone, I did what I could to participate in many community activities, including cultural activities and public services.

八月底的时候，我还被社区特聘为“涉外公益调解员”，这让我倍加自豪！

At the end of August, I was assigned by local community as a "Mediator for Foreign Affairs", which made me proud of myself!

2020年9月15日 星期二 14:00 西南财经大学 社区报

### “巡河”游绿道、做社区志愿者、“入乡随俗”说四川话…… 来蓉2年多，意大利小伙成“温江通”

他和 Edwards, 中文名为唐博，来自意大利都灵，是温江的一个小伙子。2017年，他考上西南财经大学法学专业来到了成都温江。经过两年的学习生活，他爱上了这座城市，爱上了这里的生活。除了上课，他还参加了很多社区活动，做志愿者，做社区调解员，守护江安河。在温江大学社区做志愿者的唐博，还有一项特别的技能，那就是会说四川话。他的生活和学习都融入了这里。

生活接地气 吃喝玩乐样样行  
“2017年，一个‘小帅哥’来到温江，他叫唐博。他来自意大利都灵，是温江的一个小伙子。2017年，他考上西南财经大学法学专业来到了成都温江。经过两年的学习生活，他爱上了这座城市，爱上了这里的生活。除了上课，他还参加了很多社区活动，做志愿者，做社区调解员，守护江安河。在温江大学社区做志愿者的唐博，还有一项特别的技能，那就是会说四川话。他的生活和学习都融入了这里。”

唐博与志愿者们一起清理河道垃圾。唐博在温江大学社区做志愿者，守护江安河。唐博在温江大学社区做志愿者，守护江安河。

疫情刚开始爆发的时候，整个中国似乎都停滞了下来，商场、电影院、餐厅通通都没有营业。可如今再看看，所有的商业都恢复了活力。不幸的是意大利的疫情有多次反复，实际上，很多欧洲国家都是如此，跟中国形成了鲜明对比。我的朋友问我中国的情况时，我告诉他们“中国已经没有疫情了”，他们都非常吃惊。在我看来，戴口罩、保持社交距离、必要时进行隔离，这才是应对疫情的正确做法。

When the pandemic broke out, the whole of China seemed to stagnate. Shopping malls, movie theaters, and restaurants were all closed. But look around now, all businesses have regained vitality. Unfortunately, the pandemic in Italy was still tolerating our people. In fact, many European countries had similar situation which was in sharp contrast with China. When my friends asked me about China, I told them "China no longer has the pandemic" and they were very surprised. In my opinion, wearing masks, keeping social distance, and quarantining when necessary are the correct ways to deal with the pandemic.

总的来说，这个特别的2020年让我学会用不同的角度去看待每一件事情。没什么困难是克服不了的，相反，每一个问题都会让我们成长。中国加油！意大利加油！

In general, this special year of 2020 has taught me to look at things from a different perspective. There is no difficulty that cannot be overcome. On the contrary, every problem will make us stronger. Go China! Go Italy!



## 人物 FOCUS 梁婷 LIANG Ting

西南财经大学国际交流与合作处处长  
国际教育学院院长

Director of the Office of International Exchange and Cooperation & Dean of the College of International Education, SWUFE.

“

有了学校的坚强领导，防控抗疫就有了坚实依靠。国际教育学院有一支久经历练、能打硬仗的员工队伍，依靠这支队伍去贯彻执行各项部署，我们一定可以确保全校留学生的安全健康。这是我最坚定的信念和底气。”

"The strong leadership of the university is a solid foundation for the prevention and control of the pandemic. The College of International Education has an experienced and hard-working staff team. With their implementation of plans, we can surely ensure the safety and health of all our international students. This is where my firm belief and confidence come from."

SOUTHWESTERN UNIVERSITY OF FINANCE AND ECONOMICS  
西南财经大学



突如其来的疫情打乱了我们来华留学教育工作的全年部署，也改变了很多东西。一月份，这个本该留学生们或是回国休假，或是在外旅行，或是留在校园共度中国年的时候，疫情来袭的警报让学校的师生员工都高度戒备起来，共同团结在一起准备抵御来势汹汹的新冠病毒。

The sudden pandemic disrupted our annual plan for the education of international students and changed many things. Traditionally, January was a time for students to return home, travel around, or stay on campus to celebrate the Chinese New Year together with us. But the pandemic alert made all our teachers, students and staff stood together and united for the fight against the virus.

**1月23日，西南财经大学新型冠状病毒感染的肺炎疫情防控工作领导小组成立，各项工作随即紧锣密鼓地开展起来。**

**On January 23, SWUFE's Leading Group for the Prevention and Control of COVID-19 Pandemic was established, and various tasks were immediately carried out.**



作为全校留学生的归口管理单位，国际教育学院在西财国际抗疫工作中责任重大，不容有失。作为院长，我考虑最多的还是如何带领学院师生落实好学校的防控抗疫部署，并且有针对性地根据留学生的特点抓好管理和服。

The College of International Education, being the core department for international students, had heavy responsibilities and there was no room for any mistake. As the dean, I must take the leadership and organize our teachers and students to implement the university's arrangements, and to manage and serve our international students according to their own situation.



有了学校的坚强领导，防控抗疫就有了坚实依靠。国际教育学院有一支久经历练、能打硬仗的队伍，依靠这支队伍去贯彻执行各项部署，我们一定可以确保全校留学生的安全健康。这是我最坚定的信念和底气。甚至都没有接到通知的情况下，在外休假、回家过年的同事们纷纷都返回成都，积极投入到各项工作中，奉献精神让我感动。

The strong leadership of the university is a solid foundation for the prevention and control of the pandemic. The College of International Education has an experienced and hard-working staff team. With their implementation of plans, we can surely ensure the safety and health of all our international students. This is where my firm belief and confidence come from. Honestly I was touched to see all my colleagues who were having vacation came back to Chengdu and joined the works even without getting any notice.



因为留学生的特殊性，住校学生在半封闭的校园管理下有各种生活需要，校外住宿的学生也时常有签证办理等各种进校需求。为了严格执行学校措施的同时最大限度服务学生，国际教育学院从早到晚安排了多人多岗值班，随时进行响应。也就是在这样夜以继日的值班中，我养成了为值班同事带去一杯热咖啡的习惯，不仅仅是表达我的感谢和鼓励，也希望借同事们的手将这温暖再传递给留学生们。

Unlike Chinese students, international students living on campus have various living needs while international students living off campus often have business in the office such as visa extension. We had to strictly implement the university's campus management policies, and on the other hand we also had to consider international students' actual situation. As a result, we arranged our staff on duty 7x24 to respond at any time. Every time I went to school, I tried to bring a hot coffee to my colleagues on duty that day, not only to express my gratitude and encouragement, but also to pass the warmth to them, hoping them to pass it on to our international students.



学院的疫情防控各个工作组迅速成立起来，同事们活跃于每一个有需要的地方，一项项的制度措施也很快建立了..... 尽管每天要面对来自学校、教育厅、外办、公安出入境、区政府等各个层级的工作任务，学院仍然挺过了最困难的时期，以坚强的身姿迎接疫情防控常态化的新任务、新挑战。好几次的会议前都有同事开玩笑说现在国际教育学院的学生遍布各国，自我防控和在线学习的压力一定不小，我总是笑答“新冠肺炎本来就是全人类共同面临的一次危机和挑战，国际教育学院师生所做的工作正好诠释了四海一心的国际抗疫精神。”在我看来，新冠疫情就是一次大考，考验学校的统筹指挥，考验我们的履职担当，也考验留学生们的坚韧协作——它如同一面镜子，反映了人心，照亮了成绩，也提醒着我们工作中有待提高的不足。

We quickly divided our staff into several working groups. With my colleagues' presence in every demanding place, a series of regulations and measures were established. Although we had to face various tasks from the university, the provincial educational department, the provincial foreign affairs offices, the PSB Exit and Entry Administration and different government departments, we



had survived the most difficult period with an even stronger posture to meet all the new challenges. Sometimes in the meetings, colleagues from other departments would joke that we the College of International Education was in the center of the storm since our international students were all over the world, the pressure of the pandemic prevention and control and online learning must be huge. I always smiled and responded "The pandemic is a crisis and challenge faced by all mankind. The work done by our teachers and students just perfectly interpreted the global anti-pandemic spirit." For me, the pandemic was a big test - it tested the university's ability of planning and commanding, our contribution of duty and responsibility, and the international students' quality of tenacity and collaboration. The pandemic was also like a mirror, reflecting people's hearts, highlighting our achievements, and reminding us of the deficiencies to be improved in our work.

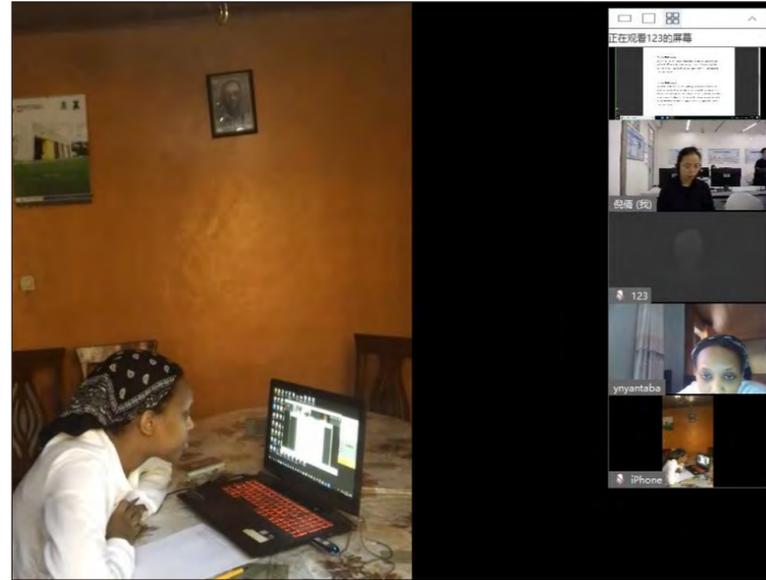


当然，疫情带给我们的不仅是防控抗疫的压力，更是在新的背景形势下做好教育对外开放工作、办好国际教育事业的思考。作为学院院长，在疫情期间带领同事们做好防控是我的本职工作，现在则更应该当好一名“思考者”，为后疫情时期的改革发展献上满意答卷，为传播中国的抗疫声音贡献西财国际的力量。

As it should be, the pandemic brought to us not only pressures, but also the thinking of how we could better do our part for international students' education under a new background. As the dean of the college, taking my colleagues to prevent and control the pandemic was just essential for my job. Now I should be more a "thinker" and try to achieve satisfactory results in the post-pandemic period, and spread our voice to the broader world.



比数据报送更难的是在线课程。虽然中国学生们也都是进行远程学习，可留学生无疑面临更多的实际困难：昼夜颠倒的时差、起伏不定的网速、不同APP的注册使用、在线课堂的交互答疑，都让他们的学习难度成倍增加。毫不夸张地说，那段时间里每天早上起床后我的微信都有几十条消息，邮箱里也堆满了学生反映各种问题的邮件。将同学们的问题收集汇总后，我尽力解决了其中的大部分，再将难点问题一一向学院进行反映，最终采取了直播录播结合、课下单独辅导和更为灵活的考察方式等多种办法较为圆满地解决了这些问题。



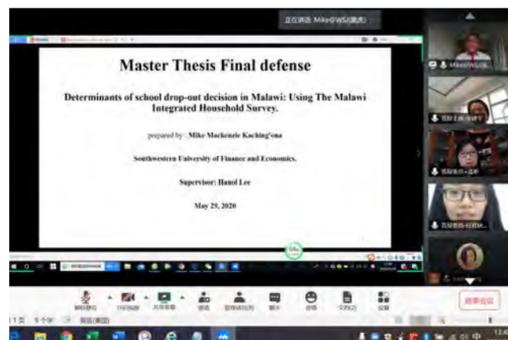
What was even more difficult than data submission was online courses. Although Chinese students were also taking remote learning, international students were undoubtedly facing more practical problems - the time difference, the unstable internet speed, the registration and use of different apps, and the interactive Q&A all made their learning difficult. It was no exaggeration that during the time every morning I woke up with dozens of unread messages on my WeChat, and my mailbox was full of students' various problems. After collecting and summarizing

**Organizer:** RIEM  
**Undertaker:** Students Union of RIEM  
**Background:** Due to the epidemic, most foreign students are unable to come to school. With a purpose of enabling Chinese students to have a deeper understanding of foreign food culture and enriching the students' extracurricular activities at the same time, Students Union of RIEM decided to hold an online cooking competition.  
**Activity Flow:**  
 Works submitted: Should be uploaded to [riem2020id@168.com](mailto:riem2020id@168.com) from 12:00 on November 21st to 24:00 on December 6th  
 The video must include three parts: food preparation, food processing and food display; The time shouldn't exceed 10 minutes after editing, and the brief introduction about the dish should be sent to [riem2020id@168.com](mailto:riem2020id@168.com) together with the video.  
 Voting time: from 12:00 on December 7th to 24:00 on December 11th  
 Awarding time: December 12th

the problems of the students, I tried my best to solve most of them, and then reported the hard ones to my school. Finally we adopted the combination of both live & recorded courses, individual tutoring after class, and more flexible test methods. This proved to be a good solution.

今年有2名博士生、13名硕士生、11名本科生，共计26名留学生毕业，是经管院历来毕业人数最多的一届。在学院的精心组织和学生们的全力配合下，远程答辩进行得很顺利。送走又一届学生，欣慰的是他们各自完成学业将在人生的新起点上扬帆起航，遗憾的是很多人没能到校参加毕业典礼拍摄毕业照片。好些学生都给我留言说疫情结束后要回到学校补拍照片，我也期待着我们终将在校园重逢的那一天。

This year, we had a total of 26 international students graduated including 2 Ph.D., 13 masters and 11 undergraduates. This was the largest number of RIEM graduates ever. With our careful organization and full cooperation of the students, the remote defense went smoothly. Sending away another grade of students, I was happy to see they set sail for a new chapter of life, but it was sad that many students couldn't make it back to attend the graduation ceremony and take photos. I received a lot of messages saying that they would return to school to take photos when the pandemic is over. Looking forward to the day when we will meet again on campus.



## 人物 FOCUS 周瑞艳 ZHOU Ruiyan

西南财经大学工商管理学院留学生辅导员  
 international student tutor in the School of Business Administration (SBA), SWUFE.

“

“四月和五月的时候，都有学生发邮件说想延迟毕业，‘今年的在线课程和远程答辩真的太难了！’我都鼓励他们坚持下去。工商管理学院是个大家庭，我不想把任何一个人落在后面。”

“In April and May, students sent emails saying they wanted to delay graduation. They said ‘this year’s online courses and remote defense are too difficult!’ I encouraged them to stick to it. The School of Business Administration is a big family, and I don’t want to leave anyone behind.”





“铁打的学院，流水的学生。”对留学生辅导员来说，每一届学生都是工作中的最美好的遇见，相伴数年，又逐渐远去。然而对留学生来说，他所遇到的辅导员就是他在在中国学习和生活的全部依托。

"The school stands still, while students come and go." For international student tutors, each grade of students is the best encounter in the work - they accompanied you for several years, and then left for future life. However, for international students, the tutor they met meant all for their study and life in China.

正因为如此，这么多年以来，我对于自己带的每一届留学生都尽量扮演好角色，希望用自己的光照亮他们的来华求学之路。也正因为如此，疫情爆发后，我更加努力地各处奔忙，只愿发出更多的光和热。

Because of this, for so many years I have tried my best to play a good role for every one of my international students, hoping to illuminate their way of studying in China. It is precisely for this reason, that after the pandemic outbreak I worked harder and rushed everywhere, just wishing to emit more light and heat.

**2020年，我付出不少，收获更多，如果要用一个词来概括全年的感悟，我想应该是“感谢”。**

In 2020, I gave a lot and gained more. If there was one word to summarize my feelings throughout the year, I think it probably was "THANK YOU".



感谢留学生们！是你们的支持与配合让今年的疫情防控工作虽然纷繁复杂，却始终充满温度。3、4月份的时候，我从未想过自己会同时面临如此千头万绪的压力：在线网课、请假休学、签证到期、口罩稀缺、校外租房.....往往在最辛劳的时候，总有留学生志愿者在群里分享经验，帮我们解答问题。而每次处理完学生的需求后，留学生们发来真挚的消息也总让我倍感欣慰。3月的一个周末，在给留学生耐心解释采集个人信息的用途及隐私保护时，学生发来消息“周老师您不用说我们也理解，我们相信您，一定会配合的！”，简简单单的一句话让我感动不已。

THANK YOU - my international students! It was your support and cooperation that made this year's complicated work of pandemic prevention and control full of warmth. In March and April, I never thought I would face such a great deal of pressures. There were online classes, students' leave of absence, visa expiration, shortage of masks, renting apartments off campus, etc. However, in the most difficult time there were always international students giving me a helping hand by sharing experiences and answering questions in

the WeChat groups. And every time I solved problems for students, those sincere thanks always comforted me and made me smile. On a weekend in March, while I was explaining to international students the purpose of collecting personal information and privacy protection, one student sent a message "It's quite all right Ms. Zhou! No need to explain that much. I understand it and I believe you. We will support your work!" Such simple words touched my heart.



感谢同事们！工商管理学院的大家庭让一切的“疑难杂症”都得以迎刃而解，国际教育学院就是全校留学生工作人员的坚实依靠，而学校各部门的精诚协作也让留学生管理服务 workflow 运转。所有的同事们都让我感受到这个大家庭的关爱，时刻给我饱满的热情为留学生的学习和生活保驾护航。

THANK YOU - my fellow colleagues! The big family of SBA possessed all the abilities to solve every difficulty. In addition, the College of International Education was the solid support of all the international staff, and the collaboration from various departments of SWUFE ensured the smooth operation of the international student works. All my colleagues have made me felt the love of this big family, and always giving me full energy to serve the study and life of international students.



感谢这个时代！新冠病毒面临的是人类高度发达的医疗技术，面临的是我们国家强大的指挥能力和充沛的资源保障，这是我们获得防控抗疫胜利的底气！不断发展的信息技术让留学生在本国远程学习变为可能，让我们留学生辅导员在面对移动校园终端、打卡系统、本科教务系统、研究生GMS系统等各个平台时能够切换自如，高效工作，这是我们干好国际教育事业的信心！

THANK YOU - this great era! The COVID-19 virus was facing the highly developed medical technology of human, and it was facing China's strong command ability and abundant resources. This was our confidence to win the war of the pandemic prevention and control! The development of information technology made it possible for international students to take online courses in their home country, allowing our international student tutors to switch freely and work efficiently from various PC and mobile App platforms. This was our confidence to develop the education of international students!

再度回首，2020已即将画上句号。春回大地的日子，我已做好准备去迎接和拥抱——留学生同学们，你们准备好了吗？

Looking back again, 2020 is about to end and Spring is in the air. I am ready to embrace a new beginning. Are you, my international students?



人物  
FOCUS

# 他们的故事

People and Their Tales



西南财经大学的国际抗疫故事是由每一个师生共同谱写的，从国教院到保卫处，从校医院到宿管中心，每一个平凡岗位中的平凡人物都创造着不平凡的历史。

The international chapter of SWUFE's anti-pandemic stories was jointly composed by every teacher and student. From the College of International Education to the Campus Security Department, from the University Hospital to the Dormitory Management Center, the ordinary people in every ordinary post have created an extraordinary history.



2020年1月23日，学校成立西南财经大学新型冠状病毒感染的肺炎疫情防控工作领导小组，标志着全校防控抗疫的系统工作正式展开。在这次战役过程中，涌现出无数优秀人物和典型故事，他们的经历将被西财的国际化历史所铭记。

On January 23, 2020, SWUFE's Leading Group for the Prevention and Control of COVID-19 Pandemic was established, which marked the start of our systematic work on pandemic prevention and control. In this course, countless people with their outstanding contributions emerged, and their experiences will be remembered by the international history of SWUFE.



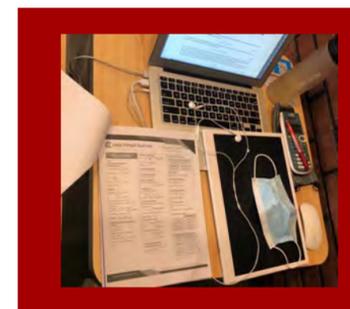


下篇

从新绽放·聆听2020的声音

Part II: Blooming - The Melodies of 2020

# 开启/Restart 课堂节拍 Beats of Classes



受疫情影响，今年春季学期学生返校报到推迟。我校认真贯彻落实关于疫情期间“停课不停教、停课不停学”的安排部署，制订《西南财经大学国际学生“停课不停学”工作方案》，由国际教育学院牵头，协同校内各培养单位和相关部门共同做好在线教学工作。

Affected by the pandemic, students' returning & registration for the spring semester this year have been postponed. SWUFE implemented the national arrangements "Keep Learning During Class Suspension" and made teaching plans of online classes for international students. The plans were led by the College of International Education, with the collaboration of related departments.

为配合任课老师完成线上教学，适应网络教学平台，学校发布了在线课程教学指导手册，分别对任课教师和学生进行相应培训，并组建班级群及时发布和更新学习公告，积极推动“线下”向“线上”的转型工作。春季学期初，我校数百门开课课程100%完成在线教学。考虑到留学生的时差、网络等实际

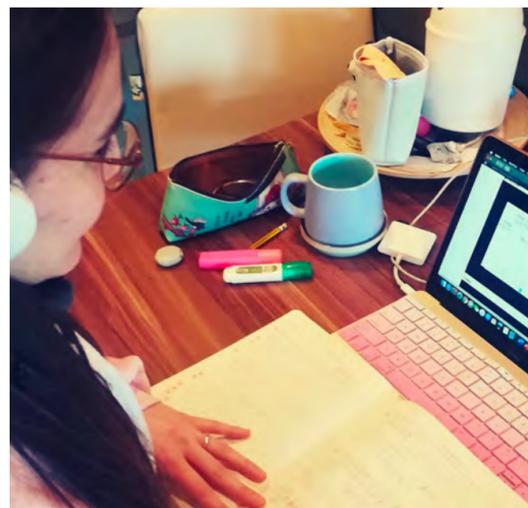
困难，在线课程通过“直播+录播”形式多平台向留学生进行发布，同时提供课后答疑辅导，减轻学生因远程上课带来的学习压力。

In order to cooperate with class teachers to complete online teaching and adapt to the online teaching platform, SWUFE issued online course teaching instruction manuals to provide corresponding training for teachers and students, and set up class groups to publish and update learning information in a timely manner, thus pushing forward the transformation from "Offline" to "Online". At the beginning of spring semester, 100% of the hundreds of courses in our university completed online teaching. Considering the difficulties of international students, such as the time difference and the Internet, online courses are released to international students through multiple platforms in the form of "live + recording". We also provided after-class counseling to relieve students' learning pressure of remote classes.



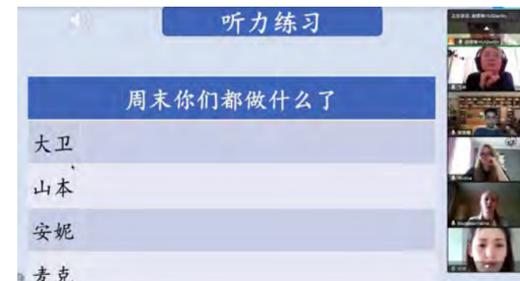
秋季学期，我校迎来全面复学复课，在中国境内的留学生们返回学校开始线下学习，仍在境外的留学生继续线上学习。国际教育学院和各培养单位针对疫情期间和疫情防控常态化下留学生们在学习和生活中可能遇到的困难，组织开展了“开学第一课”，同时继续提供免费的心理咨询服务，及时向留学生传递正能量，引导同学们以积极的心态和良好的个人卫生防护开始新学期的学习。

School and classes were fully resumed in fall semester, with international students in China returned to campus while international students abroad continued to study online. In response to the difficulties that international students may encounter in study and life during the long-term pandemic prevention and control, the College of International Education College and related schools organized the "First Lesson of School" and continued to provide free psychological counseling service, in order to convey encouragement to international students and guide students to start the new semester with a positive attitude and good personal hygiene protection.



在经历春季学期的在线教学后，面向留学生的汉语培训项目也于秋季学期全面恢复线下教学。秋季学期，共有90名留学生参加了线下7个教学班和线上5个教学班的汉语培训课程。

After the online teaching in the spring semester, the Chinese language training programs for international students also resumed classroom teaching in the fall semester. In the autumn semester, a total of 90 international students attended the Chinese training programs in 7 offline classes and 5 online classes.



承担全校留学生汉语教学任务的国际教育学院不断丰富选修课程，通过搭建中外学生交流平台，深化留学生对中华文化的理解。学院深入推进留学生汉语教学范式改革和教学质量提升，积极开展线上课程建设，组织录制《成功之路》线上课程。今年，国际教育学院开设了“故事讲述者”选修课程，全力打造西财人身边的国际传播渠道与形象大使。

The College of International Education, which undertakes the task of teaching Chinese for all international students in SWUFE, continued to enrich elective courses and tried to deepen the international students' understanding of Chinese culture by building a platform for exchanges between Chinese and foreign students. The College further promoted the reform of the Chinese language teaching paradigm and the improvement of teaching quality, actively developed online course construction, and organized the recording of the online course "Road to Success". This year, the College of International Education opened the "Story Teller" elective course to create an international communication channel and foster ambassadors among SWUFE international students.





# 开启 Restart 校园韵律 Rhythm of Campus



为切实保障留学生健康和安 全，我校提前部署，周密谋划秋季学期留学生返校复课相关工作。留学生集中返校前，学校安排工作人员对教室、办公楼、学生宿舍等人员较为密集的公共区域进行彻底消杀，同时组织在校师生进行了多次校园大扫除，并邀请住校留学生参与劳动过程，共同构筑防控抗疫战线。

To ensure the health and safety of international students, SWUFE has made arrangements in advance to plan the return of international students to school in the fall semester. Before students' return, we arranged staff to completely clean and eliminate the densely populated public areas such as classrooms, office buildings, and student dormitories. We organized teachers and students to conduct campus cleanings for several times, and invited international students to participate and make contributions to the pandemic prevention and control.



学校采用每日打卡、行程大数据、天府健康通和西南财经大学健康码等多种手段，以自行申报结合大数据反馈和个体抽查的方式关注留学生的行程动向和健康状况。此外，学校在两校区七校门部署了人脸识别+体温检测+扫码设备，确保学生有序进出。

Our university used various methods including daily check-in, travel route big data, Tianfu Health Link and SWUFE Health Code, to check and verify the travel history and health status of international students by self-declaration combined with big data feedback and individual spot checks. In addition, we deployed facial recognition + body temperature detection + scanning code equipment at the seven gates of the two campuses to ensure that students enter and exit in a fast and orderly manner.





在这一系列严格的防控措施下，西南财经大学校园在疫情期间始终守卫着一份安宁祥和。在国内疫情逐步得到缓解后，校园也恢复了往常的喧闹，留学生们纷纷参与到各种活动中，点亮秋季校园的热烈氛围。在秋季学期开学典礼中，返校留学生通过专题纪录片和短视频等方式深刻重温了伟大抗疫斗争精神，仍在国外的留学生代表也纷纷发来感悟、送上祝福，共同展望了新学期的无限可能。

Under this series of strict prevention and control measures, the campuses of SWUFE were always guarded to keep peace and harmony during the pandemic. As the domestic pandemic gradually eased, our campuses had also regained the lively vibe. International students participated in various activities, lighting up the warm atmosphere of the autumn campus. In the opening ceremony of the fall semester, the returning students relived the spirit of the great fight against the pandemic through feature documentaries and short videos. Representatives of international students abroad also sent insights and blessings. Together we looked forward to the new semester of boundless possibilities.



通过此次疫情，大家都对加强锻炼、保持健康有了更深的认识。恰逢成都即将迎来2021年世界大学生运动会，在“五洲协力抗疫情 四海同心迎大运”主题下，各国留学生们积极参加今年学校秋季运动会的比赛项目，取得可喜成绩，展现了积极向上的健康理念、顽强的拼搏精神和别样的运动风采。

Through this epidemic, everyone had a deeper understanding of strengthening exercise and maintaining health. As Chengdu is about to hold the 2021 FISU World University Games, under the theme of "Fighting the Pandemic and Meeting the FISU WUG as a United World", international students from various countries participated in the competitions of SWUFE's annual Sports Games. The students achieved good results and demonstrated positive philosophy of health, tenacious fighting spirit with their international colors.



# 开启/Restart 城市脉动 Pulses of City

西南财经大学的留学生工作源于校园，根植于城市土壤，依托成都市的快速发展，与这座城市的国际化步伐同向而行。历年来，学校与成都市各级政府部门、企事业单位开展了多层次、宽口径的留学生教育相关合作，2020年春季学期因疫情短暂停滞，校外的留学生生活迅速恢复活力。

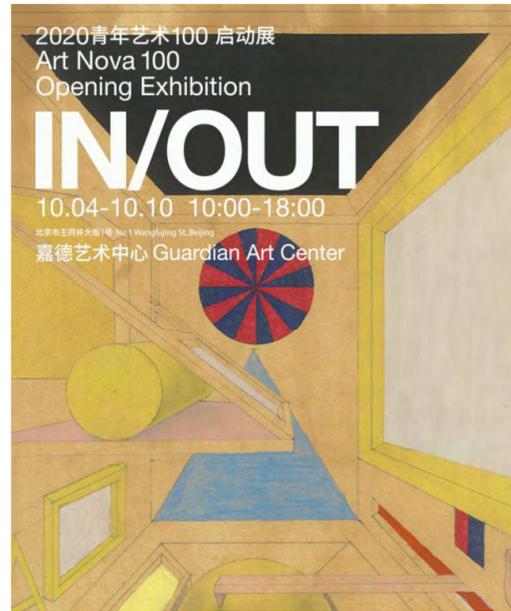
The work of international students at SWUFE originated from the campus and rooted in the urban soil. Relying on the rapid development of Chengdu, our work was moving forward in the same pace and direction as the city's internationalization. Over the years, SWUFE has carried out multi-level and wide-ranging cooperation on the education of international students with government departments, enterprises and institutions at all levels in Chengdu. Soon after a short break due to the pandemic in the spring semester of 2020, the activities of international students outside the campus quickly restarted.



今年，我校持续推进留学生教育工作校地、校校、校企共建，与温江区金马街道、青羊区少城街道分别开展中外文化活动；与泡桐树小学（天府校区）等基础教育学校深入开展互访共建；与科大讯飞公司就中文学习资源合作、创新人才培养模式、校企合作实训基地和高水平科研合作签订战略合作协议。校地、校校、校企合作日趋紧密，互动更为频繁，布局持续优化。

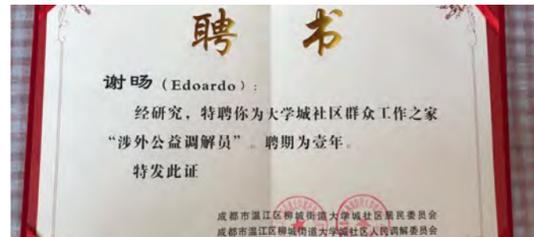
This year, SWUFE committed to promote the joint construction of the education of international students, at university-school level, university-enterprise level and university-government level. We joined the Chinese and foreign cultural activities with Jinma Subdistrict in Wenjiang District and Shaocheng Subdistrict in Qingyang District. We carried out mutual visits and strengthened cooperation with local primary schools such as Paotongshu Primary School (Tianfu Campus). The university also signed a strategic agreement with the leading company iFLYTEK on Chinese language learning resource, innovative talent training, Practice Base for international students and high-level scientific research cooperation. Those joint construction programs connected SWUFE with other departments more tightly with our interactions more frequent and the layout optimized.





西财的留学生们踊跃投身社会实践，纷纷参与到文化、艺体、志愿服务等校外活动中。来自韩国的Chae Sengkwong，其艺术水平受到专家一致肯定，6幅美术作品入选参加嘉德“2020青年艺术100启动展”；来自塞尔维亚的Filip Spaic作为“吉吉王国”队的主力，带领球队在国际篮联（FIBA）官方认证赛事——3x3黄金联赛成都站比赛中问鼎冠军，将代表四川征战全国总决赛；来自意大利的Edoardo Testini，作为巡河志愿者长期守护温江安河，今年又被社区特聘为“涉外公益调解员”，志愿服务成绩有目共睹……这些杰出的留学生代表和他们的事迹，正是西财留学生们与城市和谐共生的最好印证。

SWUFE international students enthusiastically endeavor themselves in social practice and off-campus cultural, arts, sports activities and volunteer services. Chae Sengkwong from South Korea, whose artistic inspiration was unanimously recognized by experts, had 6 painting works selected to participate in Guardian's "2020 Youth Art 100 Startup Exhibition". Filip Spaic from Serbia, as one of the start-ups of the "Gigi Kingdom" basketball team, led the team to win the championship in the FIBA certified event - 3x3 Golden League Chengdu Division, and their team would represent Sichuan in the national finals. Edoardo Testini from Italy, as a river patrol volunteer had guarded Wenjiang Jiangnan River, and this year he was specially assigned by local community as a "Mediator for Foreign Affairs" in recognition of his input in the volunteer service. These outstanding representatives of international students and their achievements were the best proof of the synchronize development between SWUFE's international students and Chengdu city.



2020年，我校切实承担高校的社会服务责任，继续与成都市政府“家在成都”平台深化合作，成功举办和参与多场“家在成都”系列活动，成为近年来不断发展的留学生校外活动又一“金字招牌”。学校深度参与和属地派出所、所在区公安出入境以及成都市公安局出入境管理局的警校互动，在日常留学生工作中开展了多次互访和沟通，并受邀参加了出入境局的年度测评等相关工作。



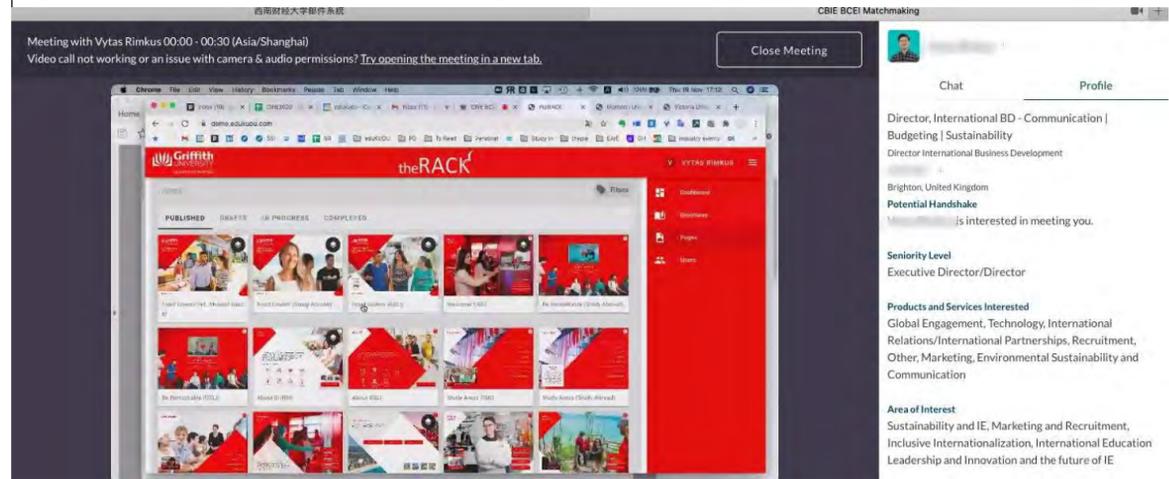
In 2020, SWUFE made great efforts to take the social responsibilities as a university. We continued to deepen cooperation with the Chengdu Municipal Government's "Home in Chengdu" platform, and successfully organized and participated in a number of "Home in Chengdu" activities, which had in recent years become an iconic activity for international students in Chengdu. Our university highly valued our cooperation and interaction with the local police station and Chengdu PSB Exit and Entry Administration. There were regular mutual visits and communication, and SWUFE was invited to attend important events including the annual assessment for Chengdu PSB Exit and Entry Administration.



# 开启/Restart 万物奏鸣 Tunes of Everything

正如时间无法被冻结，教育对外开放的步伐也不会因疫情而停止。2020年，在疫情蔓延流动受限，国际形势波澜起伏的背景下，我校坚持发展国际教育事业，勇担时代责任，服务高水平对外开放。学校调整优化全球合作网络，持续推进与世界一流大学和学术机构战略合作，与加州伯克利大学合作举办第三届国际金融科技论坛、第三届“成都八零”全球金融科技产品设计与研发大赛，与苏黎世大学合作建立瑞中可持续金融与经济研究中心。截至2020年12月，我校已与全球43个国家和地区217所高校建立合作关系。

Just as time cannot be frozen, the pace of the opening up of our international education will not be slowed down by the pandemic. In 2020, even under the background of the pandemic and the turbulent international situation, SWUFE adhered to the development of international education and served the nation's opening up, shouldering the responsibilities this era has given to us. The university adjusted and optimized the global cooperation network, continued to promote strategic cooperation with world-class universities and leading academic institutions. We cooperated with UC Berkeley to host the 3rd International Fintech Forum and the 3rd "Chengdu 80" Global Fintech Product Design and R&D Competition. Also we cooperated with the University of Zurich to establish the Swiss-China Research Center for Sustainable Finance and Business. By December 2020, SWUFE has established cooperative relationships with 217 universities in 43 countries and regions around the world.



## “十三五”发展成就巡礼

西南财大报 5  
2020年12月25日

# 坚持立德树人 聚力创新发展 共创百年伟业

——西南财经大学“十三五”发展成就巡礼

### 国际交流与合作

## 立足两个大局 扎根中国 融通中外 深度开放行稳致远 国际交流进而有为

回顾“十三五”期间，学校坚持扎根中国、融通中外，立足时代、面向未来，以更高远的历史站位、更宽广的国际视野，深入实施“深度开放”核心战略。按照“巩固提升欧美，拓展亚非拉，重点突破‘一带一路’”的战略布局，以服务国家战略、服务地方建设、服务学校发展为出发点，以支撑学科建设、拓展人才培养渠道、助力科学研究、提升人才队伍素质为内核，践行“国际化+”深度融合理念，加快和扩大教育对外开放，奋力构建新时代学校深度开放办学新格局。

做好顶层设计，优化国际合作网络。先后制定系列文件，按照“一核两维三力”总体思路，“一核”即以中国特色、世界一流学科深度开放建设为引领，“两维”即“在地国际”与“全球参与”，学校和学院(中心)共同推进，“三力”即以更高层次、更高层次的国际交流与合作稳步提升学校办学质量，切实提升学生全球胜任力。学者学术竞争力和学校国际影

响力。建立多维度、多渠道教师教学激励与发展机制，支持教师与国际一流研究机构、一流大学的国外学者开展合作研究，打造西财学术国际品牌。年均派出1/3教师赴海外进行科学研究、学术访问等活动，24位学者在国际组织、学术性协会/刊物任职。专任教师中，有一年以上海外学习、工作经历的人数占比达50%；大力引进海外优秀人才，依托“海外高层次文教专家重点支持计划”“高端外国专家项目”“海外名师引进计划”等项目引进优质教育资源，引进银行挤提模型提出者 Philip H. Dybvig、世界计量经济学会院士 Chew Soo Hong 等高水平外专。2名外专分获“中国政府友谊奖”“天府友谊奖”。过去五年，引进海内外人才407人，特聘海外院长、学科带头人等9人，经营类海外人才数量位居全国前列。实施“可持续师资储备计划”，选派优秀学生赴国外知名大学攻读博士学位，已有24人学成回国任教。

区研究中心”。前者入选教育部备案名单。学校创办的首本金融类英文期刊 Financial Innovation(《金融创新》)2019年被 SSCI 数据库收录，成为国内唯一被“经济与商学”“经济学”“社会科学”“经济金融学”四个 ESI 学科领域同时收录的期刊，西财学术国际影响力不断提升。

塑造品牌项目，提振西财国际影响力。营造良好的国际化环境，大力建设国际化校园。举办两届“Global Academy 国际暑期学校”、八届“Discover SWUFE 国际学生夏令营”、五届“国际文化节”、“中外大学校长论坛”、“中俄两河流域地区青年论坛”等一系列大型高水平国际文化交流活动。大力弘扬传播中国文化，成立北马其顿和美国两所孔子学院，四川唯一一家汉语国际推广成都基地落户我校。2021 泰晤士世界大学排名位居 501-600，居国内财经类院校首位，QS 亚洲大学、U.S. News 世界大学等世界排名迅速攀升。2020 年，学校“社会科学总论”“经济学与商学”“工程学”等3个学科已挺进 ESI 前 1%。

严防境外输入，全面扎紧疫情防控关口。今年疫情爆发，情况紧急，学校坚持“外防输入、内防扩散”总体原则，组织成立涉国(境)外工作专班，校领导亲自挂帅，在校疫情防控领导小组指导下，统筹抓好涉国(境)外防疫各专项工作，相关部门(单位)各司其职，推动形成全校上下协同联动工作格局。严格落实“日报告、零报告”制度，建立在线打卡机制并坚持每天晨检专班日报 写时更新闻

2020年，我校再次获批国际中文教师奖学金名额，“经济全球化背景下经济与管理海外拔尖青年人才培养计划”“金融科技海外拔尖青年人才培养计划”“一带一路”沿线金融安全与发展领军人才培养计划”项目成功获得国家留学基金委立项。学校与法国巴黎达芬奇大学、法国诺曼底管理学院、马来西亚马来亚大学签署交换项目协议。在疫情防控背景下，学校积极组织参加加拿大CBIE 2020国际教育展中国展、马来西亚华校董事联合会总会举办的线上中国高等教育展等线上教育展和双选会，参与2021年港澳与内地大中小学师生交流计划大学生项目等线上项目申报工作。

In 2020, SWUFE was once again awarded the International Chinese Teacher Scholarships. Enormous programs such as "Overseas Top Young Talent Training Program of Economy and Management Disciplines under the Background of Economic Globalization", "Overseas Top Young Talent Training Program of Fintech Disciplines", and "Belt and Road' Training Program for Top Financial Security and Development Talents" were successfully approved by the China Scholarship Council. We signed exchange program agreements with Da Vinci University and EM Normandie in France, and University of Malaya in Malaysia. During the pandemic, our university participated a series of online exhibitions including the CBIE 2020 International Education Exhibition (China), the Online Chinese Higher Education Exhibition organized by the Malaysian Chinese School Directors Association. We also joined the online application of programs such as Student Exchange Program between Hong Kong & Macau and Mainland.



这一年中，我校两所海外孔子学院中外方员工团结一致，共克时艰，通过调整工作模式积极应对疫情冲击。截至2020年12月，两所海外孔子学院共有学员623人，规模同比基本保持一致。疫情爆发以后，两所孔子学院均迅速推进线上教学确保“停课不停学”让“中文热”不降温。北马其顿圣基里尔·麦托迪大学孔子学院举办首次HSK1-5级居家网络考试，创新招募本土教师加入教学队伍确保教学工作有序开展。美国纽约州立奥尔巴尼大学孔子学院举办线上《中国专题讲座》11场，线上汉语老师精英培训项目2场，规模再创新高。2020年，两所孔子学院累计举办各类文化活动37场，吸引当地群众近5000人次参与。纽约州立奥尔巴尼大学孔子学院荣获外方合作高校“杰出公共服务贡献校长奖”。学校积极推动孔子学院转隶工作，北马其顿孔子学院转隶工作取得阶段性成绩，为孔子学院长期稳定发展提供了坚实保障。

During the year, the Chinese and foreign employees of our two overseas Confucius Institutes united to overcome the difficulties, responding to the impact of the pandemic by adjusting their work models. By December 2020, the two overseas Confucius Institutes had a total of 623 students, basically the same scale year-on-year. After the outbreak of the COVID-19 pandemic, the two Confucius Institutes have quickly promoted online teaching to keep up students' interest in Chinese learning. The Confucius Institute at Ss. Cyril Metodius University in North Macedonia held the HSK 1-5 online test for the first time, and recruited local teachers to join the teaching team to ensure the teaching works. The Confucius Institute at the University at SUNY Albany in USA held 11 online lectures of "Focus on China" and 2 online elite Chinese teacher training programs. In 2020, the two Confucius Institutes held 37 cultural events of various kinds, attracting nearly 5,000 local people to participate. The Confucius Institute at the University at SUNY Albany was awarded the "President Award for Outstanding Public Service Contributions" by foreign partner universities. SWUFE promoted the change of affiliation of our Confucius Institutes and achieved initial results, which provided a solid foundation for the long-term stable development of Confucius Institutes.



今年，汉语国际推广成都基地着力构筑中国文化交流渠道，加强文化交流体系建设，讲述富有感染力的中国故事，让留学生通过各种交流渠道更好地认识中华优秀传统文化，不断增强优秀传统文化对留学生的影响力。

This year, the Chengdu Base of Confucius Institute Headquarters in SWUFE focused on building exchange channels for Chinese culture, and strengthened the construction of a cultural exchange system. By telling appealing Chinese stories, the Base allowed international students to better understand and experience the glamorous Chinese traditional culture, and in this way enhanced the influence of Chinese culture to the students.



基地以服务中文学习需求为宗旨开展深度合作，加入“全球中文学习联盟”，积极推动国家通用语言文字的普及和中文国际影响力的提升。申报并成功获批教育部中外语言交流中心教育重点项目——2020年“汉语桥”线上团组项目。今年下半年，基地在科学评估疫情风险的基础上，本着服务学生的精神逐步开放HSK考点组织考试。此外，汉推基地还充分利用互联网资源和载体设计线上课堂，《成都印象》云课堂正式上线，致力打造具有国际影响力的中文学习品牌。

Serving the needs of Chinese learning, the Base has carried out in-depth cooperation by joining the "Global Chinese Learning Alliance", and actively promoted the popularization of the national common language and the enhancement of international influence of Chinese language. The Base applied for and was successfully approved the key project of 2020 "Chinese Bridge" online group project by the China-Foreign Language Exchange Center of the Ministry of Education. In the second half of this year, after careful evaluation of the pandemic risk, the Base gradually opened its HSK test centers to organize tests. In addition, the Base also made full use of internet resources and media to design remote classrooms to launch the "Chengdu Impression" online course.



风雨同行，共克时艰。在中国疫情爆发初期，广大西财留学生校友们纷纷送来关怀，或是邮件短信询问情况，或是发来视频遥送祝愿，或是慷慨解囊采购本国口罩等防疫物资寄来母校，无不体现出国际校友们的真切情感。在我国疫情得以缓解后，我校也积极了解境外校友的情况，并代表母校向遭遇困境的留学生们提供各种精神和物资援助。

"Windy or rainy, we overcome the difficulties strongly." In the early stage of pandemic, SWUFE international alumni sent their care by messages, emails and calls. Some alumni made videos to send their wishes, while some others purchased pandemic prevention materials from their home countries and sent them to the university. As the situation got better in China, we provided encouragement and material assistance in return to our international students in difficulties.





2020年，西南财经大学各海外校友会在疫情防控下坚持开展线上工作。以德国校友会为代表的各个校友会定期组织秘书长团月度会议，对校友工作进行总结、商讨和计划，并开展了校友领英资料库完善和整理等相关工作。广大的留学生校友们不负“经世济民、孜孜以求”的西财精神，在家庭、生活、事业等各方面不断进益，多有建树。吉尔吉斯校友Tilek Ashyrkulov毕业后放弃回国工作机会，毅然留在中国自主创业，服务两国双边贸易。巴基斯坦校友Muhammad Awais Shakir入职朴茨茅斯大学担任高级讲师，其6篇论文在A级、B级高影响力刊物中发表。日本校友Runa Shibuya在自媒体领域创下一片天地，利用抖音等网络平台讲述其在华留学期间的经历，已获得近百万关注，成为有影响力的国外播主。聚是一团火，散是满天星，在这样一个特殊的年份，广大留学生校友们活跃在世界各国社会经济生活各方面，为人类命运共同体建设注入西财力量。

In 2020, the overseas alumni associations of SWUFE continued to work online despite the pandemic. SWUFE Alumni Association in Germany organized monthly meetings at leadership level to summarize, discuss and plan the alumni work, and carried out related work such as the improvement and collation of the alumni LinkedIn database. Inspired by the SWUFE spirit of "To persistently strive for the benefit of people and society," our international alumni have made remarkable progress in family, life, career and other aspects. After graduation, Tilek Ashyrkulov, a Kyrgyz alumnus, gave up the opportunity to work back home and decided to stay in China to start his own business and serve the bilateral trade between the two countries. Pakistani alumnus Muhammad Awais Shakir joined the University of Portsmouth as a senior lecturer, and his 6 papers were published in A-level and B-level high-impact journals. Japanese alumna Runa Shibuya has created her own career in the field of self-media, using online platforms such as TikTok to tell about her experience of studying in China and has attracted nearly one million attention to become an influential foreign broadcaster. Gathering as a burning fire and scattering as glittering stars - in such a special year, a large number of international students and alumni were active in all aspects of social life in all countries in the world, contributing to the construction of a community with a shared future for mankind with SWUFE's power.



长期以来，西南财经大学的留学生们和从事国际教育工作的老师在科研和理论探索的道路上加快步伐，努力以科学研究推动实际工作的开展。2020年，留学生教育战线上的同事获“同济杯”国际中文教育教学案例大赛优秀奖，《商务汉语教学方向汉硕课程设置刍议》等报告相继发表，《西南财经大学本科留学生通识课程“1+3”模式建设》《教育国际化视野下的财经院校留学生实践基地建设》《国际学生第二课堂建设》等教改项目获批立项。来自中国西部经济研究中心、国际商学院、统计学院、财税学院等院系（中心）的巴基斯坦、斯里兰卡等国留学生在中文A级、外文A级、外文B级等高级别刊物上发表《The Impact of Institutional Distance on Sustainable Investment: Evidence from China's "Belt & Road" Initiative》《The Impact of Natural Resource Depletion on Energy Use and Co2 Emission in "Belt & Road" Initiative Countries: A Cross-Country Analysis》等数十篇论文并获得科研奖励。

姓名	JAMAL HUSSAIN	ANWAR KHAN	HESHAN SAMEERA KANKANAM PATHIRANAGE	WASIL HASSAN SHAH	QURAT UL AIN	RIZWANA YASMEEN
国籍	巴基斯坦	巴基斯坦	斯里兰卡	巴基斯坦	巴基斯坦	巴基斯坦
学生类别	博士研究生	博士研究生	博士研究生	博士研究生	博士研究生	博士研究生
学院	中国西部经济研究中心	中国西部经济研究中心	工商管理学院	统计学院	财政税务学院	国际商学院
专业	人口、资源与环境经济学	人口、资源与环境经济学	企业管理	管理科学与工程	财政学	国际贸易学
刊物等级	外A	外A	外A	外B	外B	外B
论文名称	The impact of natural resource depletion on energy use and CO2 emission in Belt & Road Initiative countries: A cross-country analysis	The impact of natural resource depletion on energy use and CO2 emission in Belt & Road Initiative countries: A cross-country analysis	The impact of institutional distance on sustainable investment: evidence from China's Belt and Road Initiative	The impact of trade on energy efficiency in the global value chain: A Simultaneous Equation Approach	The Impact of Devolution on Government Size and Provision of Social Services: Evidence from Pakistan	Free Trade Agreements and Environment for Sustainable Development: A Gravity Model Analysis

For a long time, SWUFE international students and teachers engaged in international education have accelerated the pace of research and theoretical exploration, and strived to promote practical work through the research. In 2020, our colleagues won Excellence Award in the "Tongji Cup" Chinese Language Teaching Case for International Students Contest, and published reports such as "A Discussion on the Setting of Master's Program of Business Chinese Teaching". Meanwhile, numbers of educational reform projects were approved, including "1+3" Model Construction of General Education for SWUFE International Undergraduates", "Construction of Practice Bases for SWUFE International Students from the Perspective of Education Internationalization", "Extracurricular Activity Construction for International Students". Pakistani, Sri Lankan and other nationality students from the Western China Economic Research Center, School of International Business, School of Statistics, School of Finance and Taxation and other schools/centers published papers in Chinese A-level, foreign A-level and B-level journals and won research awards, including "The Impact of Institutional Distance on Sustainable Investment: Evidence from China's 'Belt & Road' Initiative" and "The Impact of Natural Resource Depletion on Energy Use and Co2 Emission in 'Belt & Road' Initiative Countries: A Cross-Country Analysis".



此外，在校留学生们还在诸多领域斩获殊荣。韩国学生Lee Hayeron致力传承中韩友谊，获得中华人民共和国驻韩国大使馆2020年度“中国大使奖学金”。斯里兰卡留学生Heshan Pathiranag的《书法写作》优秀视频作品荣获“中文日创新视频大赛”网络评选活动三等奖。这些成就既为其他留学生树立了榜样，也是我校在留学生教育工作中百花齐放的最好写照。

Furthermore, SWUFE international students have won awards in many fields. Korean student Lee Hayeron, committing herself to enhancing the friendship between China and South Korea, won the 2020 "Chinese Ambassador Scholarship" from the Embassy of the People's Republic of China in South Korea. The excellent video work of "Calligraphy Writing" by Sri Lankan student Heshan Pathiranag won the third prize of the "Chinese Day Innovation Video Contest" online selection competition. These achievements set examples for other international students, and were also the best portrayal of SWUFE's blooming in the education of international students.



# 2020大事记

2020 Highlights ■



# 2020.1

## January



**22日** 我校举行2020年寒假留校学生新春团拜会。党委书记赵德武、党委副书记曾道荣、党委常委、副校长欧兵等校领导与留校的中外学生欢聚一堂，喜迎新春佳节。  
In the Celebration of Chinese New Year, SWUFE Chairman of the University Council Prof. ZHAO Dewu, SWUFE President Prof. ZHUO Zhi and Vice President Prof. OU Bing celebrated the coming Chinese New Year together with Chinese and international students.



**23日** 西南财经大学新型冠状病毒感染的肺炎疫情防控工作领导小组成立，负责对新冠肺炎疫情防控工作实施统一领导、统筹谋划、推动落实、督促指导。  
SWUFE's Leading Group for the Prevention and Control of COVID-19 Pandemic was established, in order to lead, plan, promote and guide related works.

**25日** 我校由国际教育学院牵头开始实行留学生“日报告零报告”制度，对春季学期中国境内外的649名留学生的动向信息及身体健康情况进行摸底和排查，并针对摸底情况开展每日留学生信息统计上报工作。  
The College of International Education started to daily check the health status and travel information of all 649 international students in the spring semester and make regular data report.



**31日** 学校疫情防控工作领导小组组长、党委书记赵德武和校长、党委副书记卓志，到校看望慰问在学校疫情防控一线的教师、工作人员和留校学生。  
SWUFE Chairman of the University Council Prof. ZHAO Dewu and SWUFE President Prof. ZHUO Zhi visited the teachers and staff in the pandemic prevention & control works as well as students staying in the campuses.

## February

# 2020.2

成都市人民政府牛清报副市长来我校看望在校留学生并视察学校疫情防控工作。  
Deputy Mayor of Chengdu Municipal Government Mr. NIU Qingbao visited SWUFE international students and inspected the university's pandemic prevention & control works.



成都市公安局出入境管理局局长王琳、成都市青羊区委办公室副主任、区外事办主任高瑜带队来我校看望在校留学生并调研学校疫情防控期间留学生管理服务情况。  
Director WANG Lin of the Chengdu PSB Exit & Entry Administration and Director GAO Yu of the Foreign Affairs Office of Qingyang District led a group to visit SWUFE international students and inspected the university's management & service works for students.



# 2020.3

## March

**13日** 我校响应教育部“停课不停学”号召，启动录播课程建设，有序开展线上线下混合式模式教学。  
To implement the "Keeping Learning During Class Suspension" arrangements advocated by the Ministry of Education, SWUFE started to prepare for online courses and make plans for a mixed teaching mode.

**28日** 中华人民共和国外交部、国家移民管理局发布暂时停止外国人持目前有效来华签证和居留许可入境的公告。即日起，境外来华留学生暂停入境。  
Announced by the Ministry of Foreign Affairs and the National Immigration Administration of the People's Republic of China, foreigners' entry to China with valid visas and residence permits were suspended. With immediate effect, international students abroad were unable to enter China with current visas or residence permits.

## June

# 2020.6

西南财经大学副校长李永强看望柳林校区住校留学生并视察慎思园宿舍管理工作。  
SWUFE Vice President Prof. LI Yongqiang visited international students staying in the dormitory in Liulin Campus and inspected the dormitory management works.



西南财经大学庆祝建校95周年，留学生以视频、邮件、微信等方式向学校送上祝福。  
In the Celebration of the 95th Anniversary of SWUFE, international students sent their wishes with videos, mails and messages.



我校留学生参访光华派出所，与派出所警官沟通疫情防控、在蓉生活等相关问题。  
SWUFE international student representatives were invited to visit Guanghua PSB and communicate related issues on the pandemic prevention & control and students' life in Chengdu.



我校2020届毕业生典礼以“草坪典礼+线上直播”的方式同步举行，今年共有99名学历留学生顺利毕业。  
The graduation ceremony of Grade 2020 students was held in Liulin Campus with live broadcast for students unable to be present. This year there were a total of 99 international students graduated from degree programs.



# 2020.7

## July



**30日** 我校斯里兰卡留学生HESHAN PATHIRANAG的《书法写作》优秀视频作品荣获“中文日创新视频大赛”网络评选比赛三等奖，同时我校获本次大赛优秀组织奖。  
The video work of "Calligraphy Writing" by Sri Lankan student Heshan Pathiranag won the third prize of the "Chinese Day Innovation Video Contest" online selection competition. Our university won the Outstanding Organizer Prize as well.

# August

# 2020.8

温江区柳城街道大学城社区召开了“您的好建议，成都更美丽”专项建议征集活动线下座谈会。我校法学院意大利留学生EDOARDO TESTINI受邀参加座谈会并被特聘为温江大学城社区居民委员会与柳城街道大学城社区人民调解委员会的“涉外公益调解员”。

SWUFE Italian student EDOARDO TESTINI was invited to attend the meeting for proposal collection organized by Daxuechengdu Community of Liucheng Subdistrict of Wenjiang. He was later assigned by the community as a "Mediator for Foreign Affairs".

我校阿塞拜疆留学生SAFTAR GASIMOV协助中国医疗队参加该国抗疫的优秀事迹被中华人民共和国驻阿塞拜疆大使馆官方微博报道。

SWUFE Azerbaijani student SAFTAR GASIMOV's contributions assisting Chinese Medical Team in the COVID-19 prevention and control works in Azerbaijan was reported by the Embassy of the People's Republic of China in Azerbaijan.

20日



28日

# 2020.9

# September



9日

我校来自埃塞俄比亚的留学生ABEL DULA WEDAJO作为2020秋季学期返校的首位留学生，通过入校检测流程，顺利进入校园。

Ethiopian student ABEL DULA WEDAJO became the first international student returning to campus in the fall semester, after he successfully went through the inspection procedures.



15日

我校本届留学生新生代表参加2020-21学年开学典礼。

A new grade of international students' representatives participated in the opening ceremony of academic year 2020-21.



21日

我校留学生2020秋季学期“开学第一课”成功开讲。

The "First Lesson of School" for SWUFE international students in the fall semester 2020 was held.



21日

国际教育学院秋季学期教师培训暨在线教学研讨会顺利举行。

Training session for teachers in the fall semester as well as the online teaching workshop was organized by the College of International Education.

26日

瑞中可持续金融与经济研究中心签约仪式在我校成功举行。

The Establishment Ceremony of the Swiss-China Research Center for Sustainable Finance and Business by SWUFE and the University of Zurich was held in our university.

28日

国际教育学院教师及留学生参加秋季学期爱国卫生运动“校园环境大扫除”。

Staff and international students from the College of International Education participated in the campus cleaning activity in the fall semester.



29日

工商管理学院国际事务办公室与国际学生联合会举办2020年中外学生中秋晚会，中外学生与学院老师做灯笼、品月饼，共度中秋佳节。

Office of International Affairs in the School of Business Administration organized the Mid-Autumn Day evening party for Chinese and international students with various fun activities.

29日

我校留学生参加“家在成都·我们一起过节吧”——2020外籍人士中秋联谊会暨2020成都熊猫国际美食荟开幕式活动。

SWUFE international students participated in the "Home in Chengdu" 2020 Mid-Autumn Festival for Foreigners and Opening Ceremony of 2020 Chengdu Panda International Food Festival activity.

# October

# 2020.10

我校韩国学生CHAE SENGKWONG的美术作品入选参加嘉德“2020青年艺术100启动展”。

SWUFE Korean student CHAE SENGKWONG's art works were selected to participate in Guardian's "2020 Youth Art 100 Startup Exhibition".

4-10日

重庆工商大学国际处来我校调研留学生教育等相关工作。

The International Office of Chongqing Technology and Business University visited SWUFE and did research in the works related to international students.

15日

四川省委外事工作委员会办公室主任崔志伟来校调研国际交流与合作工作情况，并正式向我校授予一定的出访来访外事（港澳）审批权。

The delegation led by Director CUI Zhiwei of the Provincial Foreign Affairs Office visited SWUFE for international affairs communication and authorization.

16日

2020西南财经大学秋季运动会成功举行，留学生运动员在各项目比赛中取得优异成绩。

2020 SWUFE Sports Meeting was held. International students performed well in various games.

29-30日

由我校和加州大学伯利克分校国际风险数据分析联盟、成都市地方金融监督管理局联合主办的“第三届国际金融科技论坛 - SWUFE & CDAR”在成都隆重举行。

The 3rd International Fintech Forum - SWUFE & CDAR jointly organized by SWUFE, UC Berkeley and Chengdu Financial Supervision Administration was successfully held in Chengdu.

30日-11月1日

国际教育学院对外汉语教师胡倩琳参加2020“一带一路”语言文化传播校企联盟年会暨“同济杯”国际中文教育教学案例大赛优秀奖。

Ms. HU Qianlin from the College of International Education won Excellence Award in the "Tongji Cup" Chinese Language Teaching Case for International Students Contest.

31日



# 2020.11

## November



1日

由我校和加州大学伯克利分校国际风险数据分析联盟、成都市地方金融监督管理局联合主办，我校金融科技国际联合实验室（FIC）和成都市金融科技协会承办的第三届“成都八零”全球金融科技产品设计与研发大赛在我校圆满落幕。  
The 3rd "Chengdu 80" Global Fintech Product Design and R&D Competition was successfully held. The event was organized by UC Berkeley, Chengdu Financial Supervision Administration and carried out by SWUFE and Chengdu Fintech Association.



3日

我校留学生参加由青羊区政府组织主办的“爱成都 迎大运”青羊街巷游线发布仪式。  
SWUFE international students participated in the "Meeting the FISU World University Games" themed event organized by Qingyang District Government of Chengdu.

6日

国际教育学院教师参加法国巴黎达芬奇大学举办的虚拟教育展会。  
The College of International Education participated in the online VR Educational Exhibition organized by Da Vinci University of France.

8日

我校塞尔维亚学生FILIP SPAIC作为主力队员带领“吉吉王国”队夺得3X3黄金联赛成都站比赛冠军，将率队参加全国总决赛。  
SWUFE Serbian student FILIP SPAIC led the "Gigi Kingdom" basketball team to win the championship in the FIBA certified event - 3x3 Golden League Chengdu Division and went through the national finals.



12日

我校留学生走进社区，参加温江区金马街道“全民终身学习活动周”活动。  
SWUFE international students were invited to attend the "National Lifelong Learning Activity Week" organized by Jinma Subdistrict in Wenjiang.



12日

泡桐树小学（天府校区）学生代表参加两校共建，走进我校留学生课堂开展活动。  
In the cooperation program, students from Paotongshu Primary School (Tianfu Campus) were invited to join in SWUFE international students' class.



16日

韩国学生LEE HAYEON获得中华人民共和国驻韩国大使馆2020年度“中国大使奖学金”。  
SWUFE Korean student LEE HAYEON won the 2020 "Chinese Ambassador Scholarship" from the Embassy of the People's Republic of China in South Korea.

16-20日

国际教育学院教师参加加拿大2020 CBIE虚拟教育展会。  
The College of International Education participated in the CBIE VR Educational Exhibition.

20日

我校获批承办教育部中外语言交流合作中心2020年“汉语桥”线上团组项目。  
The application for the key project of 2020 "Chinese Bridge" online group project by the China-Foreign Language Exchange Center of the Ministry of Education was successfully approved.



23日

我校与科大讯飞公司就中文学习资源合作、创新人才培养模式、校企合作实习基地和高水平科研合作签订战略合作协议。  
SWUFE and iFLYTEK signed the strategic agreement on Chinese language learning resource, innovative talent training, Practice Base for international students and high-level scientific research cooperation.

25日

我校留学生参加“家在成都 香识”——古方香牌文化体验活动。  
SWUFE international students participated in the "Home in Chengdu" Incense Card making and experiencing activity.



25-27日

国际教育学院赴中国海洋大学、中国石油大学（华东）和东北财经大学，就留学生预科项目等相关事宜进行调研。  
Staff of the College of International Education started the research visit to Ocean University of China, China University of Petroleum (East China) and Dongbei University of Finance and Economics on related issues of the pre-university training program for international students.



26日

我校巴基斯坦留学生参加中巴经贸文化交流会暨《翱翔雄心》观影活动。  
SWUFE Pakistani students were invited to participate in the China-Pakistan Economic, Trade and Cultural Exchange Meeting as well as the film "Parwaaz Hay Junoon" watching activity.

## December

# 2020.12

7-10日

国际教育学院教师参加法国诺曼底商学院举办的虚拟交流日活动。  
The College of International Education participated in the VR Exchange Day Activity organized by EM Normandie.

8日

国际教育学院教师参加马来西亚华校董事联合会总会（董总）“2021年第17届中国高等教育展”线上推介礼活动。  
The College of International Education participated in the Online Chinese Higher Education Exhibition organized by the Malaysian Chinese School Directors Association.

